

ibico 208x, 210x & 212x

GB Please read these instructions carefully and keep them in a safe place for later reference.

F Lisez attentivement ce manuel d'utilisation et conservez-le en lieu sûr pour pouvoir en disposer ultérieurement.

D Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

I Si raccomanda di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e di conservarle a portata di mano per ogni ulteriore consultazione.

NL Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze vervolgens, zodat u deze, indien nodig, nog eens kunt raadplegen.

E Lea detenidamente el manual de instrucciones y consérvelo para futuras consultas.

P Favor ler este manual de instruções com atenção e guardá-lo bem para futuras consultas.

S Läs igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den på säkert ställe så att Du kan slå upp i den vid behov.

PL Prosimy o uważnie zapoznanie się z poniższą instrukcją i przechowywanie jej w dostępnym miejscu, tak by była zawsze dostępna.

CZ Prosim, čtěte tento návod pozorně a uchovujte jej na bezpečném místě pro pozdější použití.

H Kérjük gondosan olvassa el a kezelési útmutatót és tárolja biztonságos helyen.

RUS Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данным руководством и храните его в надежном месте для дальнейшего пользования.

ibico 208x, 210x & 212x

	208x	210x	212x
Display	8 LCD	10 LCD	12 LCD
Comma for Thousand	Yes	Yes	Yes
Auto Power Off	Yes	Yes	Yes
Dimension W x L x H	106 x 133 x 26mm	104 x 166 x 11mm	140 x 190 x 32mm
Weight	100g	135g	200g
Power Source	Solar/Battery G13/LR44H	Solar/Battery G10/LS500	Solar/Battery G13/LR44H

General Information

Dual power: With its built in high power solar and backup battery, the calculator can work under any lighting conditions.

Start: Press (ON/C/CE) key before starting calculation.

Auto power off: Power will automatically turn off after 7 minutes if no entry is made.

Changing the battery: The backup battery has a long life. If the display fades, remove all four screws on the back cover. To separate the front and back covers, carefully insert and twist a flat-blade screwdriver between them. Gently pry out the old battery then position the new battery so the (+) side is facing up. Snap the covers back together, then reinsert and tighten the screws.

Overflow: When an overflow error occurs, the overflow error sign “E” appears on the display. Press (ON/C/CE) to reset.

Reset: If the calculator malfunctions, use the tip of a ball point pen (or similar sharp object) to press the “RESET” button. After resetting, be sure to set the conversion rate and tax rate again (if available).

Tilt Display: Adjust display to desired angle.

Keyboard Functions

ON	Power on	%	Percentage	5/4 ↵	Rounding selector
CE/C	Clear entry/clear	✓	Square root	A024F 212x:	Decimal selector
+	Addition	+/-	Sign Change	COST 212x:	Calculate cost
-	Subtraction	⌚	Currency conversion	SELL 212x:	Selling price
x	Multiplication	LOCAL	Local currency	MARGIN 212x:	Profit margin
÷	Division	RATE	Exchange rate	AC 212x:	All clear
=	Equal	→	Backspace correction	TAB 210x:	Decimal selection
.	Decimal point	TAX+	Tax plus	CSM MEM 212x:	Switch between calculation
M+	Memory plus	TAX-	Tax minus		
M-	Memory minus	TAX+	Set tax rate		
MRC	Memory clear	TAX-	Recall tax rate		

Guarantee

Operation of this machine is guaranteed for one year from date of purchase, subject to normal use. Within the guarantee period, GBC will at its own discretion either repair or replace the defective machine free of charge. Defects due to misuse or use for inappropriate purposes are not covered under the guarantee. Proof of date of purchase will be required. Repairs or alterations made by persons not authorised by GBC will invalidate the guarantee. It is our aim to ensure that our products perform to the specifications stated. This guarantee does not affect the legal rights which consumers have under applicable national legislation governing the sale of goods.

ibico 208x, 210x & 212x

	208x	210x	212x
Capacité en chiffres	8 LCD	10 LCD	12 LCD
Virgule de séparation des milliers	Oui	Oui	Oui
Arrêt automatique	Oui	Oui	Oui
Dimensions Machine L x P x H	106 x 133 x 26mm	104 x 166 x 11mm	140 x 190 x 32mm
Poids Machine	100g	135g	200g
Alimentation	Solaire / pile G13 / LR44H	Solaire / pile G10 / LS500	Solaire / pile G13 / LR44H

Généralités

Double alimentation : Cette calculatrice est équipée de piles solaires performantes et d'une pile d'appoint. Les piles solaires réagissent aussi à la lumière artificielle.

Mise en marche : Appuyez sur la touche (ON/C/CE) avant de commencer vos calculs.

Arrêt automatique : Après 7 minutes sans utilisation, la calculatrice s'éteint automatiquement.

Changement de pile : La pile fournie est de longue durée. Lorsque l'affichage faiblit, il faut changer la pile. Pour changer la pile, retirez les quatre vis de la partie inférieure de la calculatrice avant de glisser avec précaution un tournevis plat entre la partie inférieure et la partie supérieure de la calculatrice afin de les séparer. Retirez délicatement la pile usagée et insérez la pile neuve en positionnant le signe “+” face à vous. Enfin, emboîtez à nouveau les deux parties de la calculatrice, remettez et serrez les vis.

Limite de capacité : Lorsque le message d'erreur “E” s'affiche, appuyez sur la touche (ON/C/CE).

Bouton Reset : Si la machine fonctionne mal, réinitialisez-la en appuyant sur le bouton « RESET ». Après la réinitialisation, veillez à reprogrammer la date, l'heure et les taux de taxe et de change (si votre calculatrice possède l'une de ces fonctions).

Ecran inclinable : Réglez l'écran à l'angle désiré.

Fonctions des Touches

ON	Mise en marche	MRC	Total mémoire / Effacement mémoire	TAX-	Confirme le taux de taxe
CE/C	Effacement de la dernière entrée / Effacement total	%	Pourcentage	5/4 ↵	Arrondi commercial
+	Addition	✓	Racine carrée	A024F 212x:	Sélection décimale
-	Soustraction	+/-	Inversion de signe	COST 212x:	Kalkulierd Kosten
x	Multiplication	⌚	Devise étrangère	SELL 212x:	Calcul de prix de vente
÷	Division	LOCAL	Devise locale	MARGIN 212x:	Calcul de marge
=	Résultat	RATE	Taux de change	AC 212x:	Effacement total
.	Décimale	→	Correction du dernier chiffre	TAB 210x:	Fonction CSM Prix
M+	Mémoire plus	TAX+	Ajoute la taxe à un montant	CSM MEM 212x:	Conversion CSM Prix
M-	Mémoire moins	TAX-	Soustrait la taxe d'un montant		
		TAX+	Mémoire du taux de taxe		

Garantie

Le fonctionnement de cette machine est garanti pendant un an à compter de la date d'achat, sous réserve de conditions normales d'utilisation. Durant la période de garantie, GBC choisira de réparer ou remplacer gratuitement la machine. Les défauts dus à une mauvaise utilisation ou une utilisation non appropriée ne sont pas couverts par cette garantie. La preuve de la date d'achat sera demandée. Les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par GBC invalideront la garantie. Notre objectif est de nous assurer que nos produits réalisent les performances déclarées. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs au titre de la législation nationale en vigueur régissant la vente des biens de consommation.

ibico 208x, 210x & 212x

	208x	210x	212x
Display	8 stellerig LCD-Display	10 stellerig LCD-Display	12 stellerig LCD Display
Fliesskomma	Ja	Ja	Ja
Auto. Abschaltung	Ja	Ja	Ja
Abmessungen B x L x H	106 x 133 x 26mm	104 x 166 x 11mm	140 x 190 x 32mm
Gewicht	100g	135g	200g
Leistungsversorgung	Solar/Batterie G13/LR44H	Solar/Batterie G10/LS500	Solar/Batterie G13/LR44H

Allgemein

Dual power: Der Rechner ist mit leistungsfähigen Solarzellen und einer Hilfsbatterie bestückt. Die Solarzellen reagieren auch auf Kunstlicht.

Start: (ON/C/CE).

Automatische Abschaltung: Nach 7 Minuten ohne Tastenbetätigung.

Batteriewechsel: Die Ersatzbatterie hat eine lange Betriebsdauer. Wenn die Anzeige nicht mehr so gut sichtbar ist, schrauben Sie alle vier Schrauben aus dem hinteren Deckel. Um den vorderen und den hinteren Deckel voneinander zu trennen, schieben Sie vorsichtig einen flachen Schraubenzieher dazwischen und drehen Sie ihn. Nehmen Sie die alte Batterie vorsichtig heraus und legen Sie die neue Batterie so ein, dass die (+) Seite nach oben liegt. Legen Sie die Deckel wieder zusammen, bringen Sie die Schrauben wieder an und ziehen Sie sie fest.

Überlaufanzeige (Anzeigenkapazität): Wenn ein Überlauf (Anzeigenkapazität) stattfindet, wird das Fehlerzeichen E auf dem Display angezeigt. Zur Rückstellung die Taste (ON/C/CE) drücken.

Reset Knopf: Sollte der Rechner Funktionsstörungen aufweisen, pressen Sie mit der Spitze eines Bleistiftes (oder einen vergleichbaren spitzen Objekt) den “RESET”. Stellen Sie sicher, dass nach dem „RESETTING“ der Kalender und die Uhrzeit neu eingestellt werden.

Display kippen: Das Display in den gewünschten Winkel bringen.

Tastaturfunktionen

ON	Eingabe	%	Prozent	A024F 212x:	Wähler Dezimal
CE/C	Eingabe löschen / Löschtaste	✓	Quadratwurzel	COST 212x:	Alles löschen
+	Addition	+/-	Vorzeichenwechsel	SELL 212x:	Kalkulierter Kosten
-	Subtraktion	⌚	Euro-Währung	MARGIN 212x:	Preis
x	Multiplication	LOCAL	Lokale Währung	AC 212x:	Marge
÷	Division	RATE	Wechselkurs	TAB 210x:	Auswahl dezimal
=	Ergebnis	→	Korrektur Rückschritt	CSM MEM 212x:	Hin- und
.	Komma	TAX+	Steuer plus		
M+	Speicherplus	TAX-	Steuer minus		
M-	Speicherminus	TAX+	Steuersatz einstellen		
MRC	Speichertotal / Speicherlöschung	TAX-	Steuersatz bestätigen		
		5/4 ↵	Wähler Runden		

Garantie

Wir übernehmen die Garantie für die Funktionstüchtigkeit dieser Maschine bei normaler Nutzung für ein Jahr ab Kaufdatum. Innerhalb des Garantiezeitraums repariert oder ersetzt GBC die schadhafte Maschine kostenlos und nach eigenem Ermessen. Mängel aufgrund von Mißbrauch oder Zweckfremdung fallen nicht unter die Garantie. Das Kaufdatum ist nachzuweisen. Reparaturen oder Veränderungen, die durch nicht von GBC autorisierte Personen durchgeführt werden, heben die Garantie auf. Wir wollen sicherstellen, dass unsere Produkte die in den Spezifikationen angegebene Leistung erbringen. Diese Garantie beeinträchtigt keine gesetzlichen Rechte, die Verbraucher gemäß der jeweils geltenden nationalen Rechtsprechung bezüglich des Verkaufs von Waren haben.

ibico 208x, 210x & 212x

	208x	210x	212x
Display	8 LCD	10 LCD	12 LCD
Virgola per sep. migl.	Si	Si	Si
Spegnimento aut.	Si	Si	Si
Dimensioni L x L x A	106 x 133 x 26mm	104 x 166 x 11mm	140 x 190 x 32mm
Peso	100g	135g	200g
Alimentazione	Solare/Batteria G13/LR44H	Solare/Batteria G10/LS500	Solare/Batteria G13/LR44H

Informazioni Generali

Doppia alimentazione: La calcolatrice, dotata di celle solari ad alta prestazioni e di una batteria ausiliaria, può funzionare in qualsiasi condizione di luce.

Accensione: Premere (ON/C/CE) per accendere la calcolatrice.

Spegnimento automatico: La calcolatrice si spegne automaticamente dopo 7 minuti di inattività.

Sostituzione della batteria: La batteria di backup ha una lunga durata. Se la luce del display comincia ad affievolirsi, rimuovere le quattro viti sul coperchio posteriore. Per separare il coperchio anteriore da quello posteriore, inserire un cacciavite a punta piatta tra i due coperchi e piegare delicatamente. Fare leva delicatamente sulla vecchia batteria per estrarla, quindi inserire la nuova batteria in modo tale che il segno (+) sia rivolto verso l'alto. Ricongiungere e incastrarla, quindi inserire nuovamente e stringere le viti.

Overflow: Quando si verifica un errore di overflow, sul display appare il messaggio “E” che segnala un errore di overflow. Premere (ON/C/CE) per riavviare.

Pulsante ripristino: Se la calcolatrice non funziona bene, usare la punta di una penna a sfera (o oggetto a punta simile) per premere il pulsante “RESET” (Ripristino). Dopo avere effettuato il ripristino assicurarsi di impostare nuovamente il calendario l'orario, aliquota imposta (se disponibile).

Inclinazione display: Regolare il display all'angolazione desiderata.

Funzioni della Tastiera

ON	Accensione	%	Azzeramento	5/4 ↵	Selettore per arrotondamento
CE/C	Cancella immissione / annulla	✓	Percentuale	A024F 212x:	Selettore per numeri decimali
+	Addizione	+/-	Cambio segno	COST 212x:	Calcolo dei costi
-	Sottrazione	⌚	Euro	SELL 212x:	Prezzo di vendita
x	Moltiplicazione	LOCAL	Valuta locale	MARGIN 212x:	Margine di profitto
÷	Divisione	RATE	Tasso di cambio	AC 212x:	Cancellata tutto
=	Uguale	TAX+	Correzione Backspace	TAB 210x:	Selezione decimali
.	Virgola decimale	TAX-	Tax +	CSM MEM 212x:	Commutazione tra calcolo CSM e calcolo di memoria
M+	Memoria più	TAX+	Tax -		
M-	Memoria meno	TAX+	Imposta aliquota		
MRC	Richiamo memoria /	TAX-	Conferma aliquota		

Garanzia

Il funzionamento di questa macchina è garantito per un anno dalla data di acquisto, soggetto ad un uso normale. Durante il periodo di garanzia GBC, a proprio giudizio, potrà riparare o sostituire gratuitamente la macchina difettosa. Difetti provocati da un uso errato o un uso improprio non sono coperti dalla garanzia. Sarà richiesta la prova della data di acquisto. Riparazioni o modifiche effettuate da persone non autorizzate da GBC rendono nulla la garanzia. È nostro obiettivo assicurare il funzionamento dei nostri prodotti nelle specifiche dichiarate. Questa garanzia non ha effetto sui diritti legali garantiti ai consumatori come effetto di leggi nazionali applicabili che regolano la vendita di beni.

ibico 208x, 210x & 212x

	208x	210x	212x
Display	8-cijferig LCD	10-cijferig LCD	12-cijferig LCD
Duizendtal-indicatie	Ja	Ja	Ja
Schakelt automatisch uit	Ja	Ja	Ja
Afmetingen (lxbxh)	106 x 133 x 26mm	104 x 166 x 11mm	140 x 190 x 32mm
Gewicht	100g	135g	200g
Werk op	Zonnecel/Batterij G13/LR44H	Zonnecel/Batterij G10/LS500	Zonnecel/Batterij G13/LR44H

Algemeen

Dual power: De calculator is uitgerust met krachtige zonnecellen en een backup-batterij. De zonnecellen reageren ook op kunstlicht.

Start: Druk op de (ON/C/CE) toets om te kunnen beginnen met rekenen.

Auto power off: Na 7 minuten zonder toetsbediening.

De batterij vervangen: De back-up batterij heeft een lange levensduur. Mochten de cijfers op het display toch moeilijker zichtbaar worden, vervang dan de batterij. Maak de vier schroeven aan de achterkant van machine los. Schuif voorzichtig het blad van een normale schroevendraaier tussen de voor- en achterkant van de machine om de twee helften van elkaar los te maken. Verwijder de oude batterij en doe de nieuwe batterij met de “+” naar boven in de machine. Doe de voor- en achterkant weer op elkaar en maak dan de vier schroeven aan de achterkant weer vast.

Overflow: Bij een foutmelding ten gevolge van een berekening waar een getal als resultaat uitkomt dat uit meer cijfers bestaat dan op het display afgebeeld kunnen worden, verschijnt de melding “E” op het display. Druk op de toets (ON/C/CE) om weer verder te kunnen gaan.

Reset-knop: In het geval de rekenmachine niet naar behoren functioneert, kunt u met het puntje van een balpen (of een ander gelijkvormig voorwerp) de “RESET”-knop indrukken.

Kantelbaar display: Stel het display op de gewenste hoek in.

Toetsfuncties

ON	Aan	%	Percentage	5/4 ↵	Knop voor instelling afronden
CE/C	Invoercorrectietoets / Wistoets	✓	Vierkantswortel	A024F 212x:	Knop voor decimale selectie
+	Optellen	+/-	Tekenwissel	COST 212x:	Bereken kostprijs
-	Af trekken	⌚	Euro-valuta	SELL 212x:	Verkoopprijs
x	Vermenigvuldigen	LOCAL	Plaatselijke valuta	MARGIN 212x:	Winstmarge
÷	Delen	RATE	Wisselkoers	AC 212x:	Scheren compleet leeg maken
=	Resultaat	TAX+	Backspace-correctie toets	TAB 210x:	Decimale selectie
.	Decimale punt	TAX-	BTW plus	CSM MEM 212x:	Switch tussen CSM en geheugen berekening
M+	Geheugen plus	TAX+	BTW min		
M-	Geheugen minus	TAX+	Voor BTW-percentage in		
MRC	Geheugen totaal / Wissen	TAX-	Bevestigt BTW-percentage		

Garantie

De werking van deze machine is gegarandeerd voor een jaar vanaf de datum van aankoop, afhankelijk van normaal gebruik. Binnen de garantieperiode zal GBC ter eigen beoordeling de defectieve machine gratis repareren of vervangen. Defecten als een gevolg van verkeerd gebruik of gebruik voor ongeschikte doeleinden zijn niet gedekt onder de garantie. Bewijs van datum van aankoop zal vereist worden. Reparaties of veranderingen uitgevoerd door niet door GBC geautoriseerde personen zullen de garantie ongeldig maken. Wij streven ernaar te verzekeren dat onze producten voldoen aan de vastgelegde specificaties. Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van consumenten onder de toepassbare nationale wetgeving die de verkoop van goederen regelt.

ibico 208x, 210x & 212x

	208x	210x	212x
Pantalla	8 LCD	10 LCD	12 LCD
Separador millar	Si	Si	Si
Apagado automático	Si	Si	Si
Tamaño	106 x 133 x 26mm	104 x 166 x 11mm	140 x 190 x 32mm
Peso	100g	135g	200g
Alimentación	Solar/Pila G13/LR44H	Solar/Pila G10/LS500	Solar/Pila G13/LR44H

Generalidades

Doble alimentación: Esta calculadora está equipada con potentes células solares y con una pila de reserva. Funciona con cualquier tipo de iluminación.

Inicio: Para iniciar un cálculo, pulse la tecla (ON/C/CE).

Auto apagado: La calculadora se apaga automáticamente en 7 minutos sin utilización.

Cambiando la pila: La pila de seguridad tiene una larga vida. Si la pantalla se apaga, retire los cuatro tornillos de la carcasa trasera. Para separar las duas cubiertas (frontal y trasera) utilice un destornillador plano. Retire la pila antigua y coloque la nueva con el símbolo “+” mirando hacia arriba. Una otra vez ambas carcasas y atornille de nuevo la máquina.

Desbordamiento: Cuando ocurre un error por desbordamiento, el signo de error ‘E’ aparece en la pantalla. Pulse (ON/C/CE) para continuar.

Botón de reseteo: Si la calculadora no funciona correctamente, utilice la punta de un bolígrafo (u objeto similar) y presione el botón “RESET”. Después de hacerlo, ajuste correctamente el día, la hora y la tasa de cambio (si están disponibles).

Pantalla reclinable: Pantalla reclinable en el ángulo deseado.

Funciones del Teclado

ON	Encendido	%	Porcentaje	TAX-	Confirmar porcentaje de impuesto
CE/C	Borrado de introducción / borrado	✓	Raíz cuadrada	5/4 ↵	Selector de redondeo
+	Sumar	+/-	Cambio de signo	A024F 212x:	Selector de decimales
-	Restar	⌚	Euro	COST 212x:	Cálculo de costes
x	Multiplicar	LOCAL	Moneda local	SELL 212x:	Precio de venta
÷	Dividir	RATE	Tasa de cambio	AC 212x:	Todo borrado
=	Igual	TAX+	Corrección de última cifra	TAB 210x:	Selección de decimales
.	Punto decimal	TAX-	Más impuesto	CSM MEM 212x:	Seleccionar entre cálculo CSM o memoria
M+	Memoria más	TAX+	Menos impuesto		
M-	Memoria menos	TAX+	Seleccionar el porcentaje de impuesto		
MRC	Recuperar / borrar memoria				

Garantía

</